

Hermann Sewerin GmbH  
Robert-Bosch-Straße 3  
33334 Gütersloh, Germany  
Tel.: +49 5241 934-0  
Fax: +49 5241 934-444  
www.sewerin.com  
info@sewerin.com

SEWERIN SARL  
17, rue Ampère - BP 211  
67727 Hoerdts Cedex, France  
Tél. : +33 3 88 68 15 15  
Fax : +33 3 88 68 11 77  
www.sewerin.fr  
sewerin@sewerin.fr

Sewerin Ltd  
Hertfordshire  
UK  
Phone: +44 1462-634363  
www.sewerin.co.uk  
info@sewerin.co.uk

SEWERIN IBERIA S.L.  
Centro de Negocios Eisenhower  
Avenida Sur del Aeropuerto de  
Barajas 24, Ed. 5 Of. 2C  
28042 Madrid, España  
Tel.: +34 91 74807-57  
Fax: +34 91 74807-58  
www.sewerin.es  
info@sewerin.es

Sewerin Sp.z o.o.  
ul. Annopol 3  
03-236 Warszawa, Polska  
Tel.: +48 22 519 01 50  
Fax: +48 22 519 01 51  
Tel. kom.: +48 501 879 444  
+48 608 01 37 39  
www.sewerin.pl  
info@sewerin.pl

Sewerin USA LLC  
2835 Haddonfield Road  
Pennsauken, NJ 08110-1108  
Phone: +1 215-852-8355  
Fax: +1 856-662-7070  
www.sewerin.net  
sewerin-usa@sewerin.net

## PGG H2

### Prüfgasgenerator

### Test gas generator

### Generador de gas de prueba

### Générateur de gaz d'essai

### Generator gazu testowego



28.03.212 a – 106747 – de, en, es, fr, pl

## Deutsch

**PGG H2** ist ein Prüfgasgenerator, der kleine Mengen Wasserstoff (ppm-Bereich) erzeugt. Er ist für die Funktionsprüfung von SEWERIN-Gasmessgeräten vorgesehen, sofern diese Wasserstoff messen.

### Hinweise zur Benutzung

- Die Batterie verbraucht sich kontinuierlich und unabhängig davon, ob der **PGG H2** für eine Funktionsprüfung an ein Gas-messgerät angeschlossen wird oder nicht.
- Wechseln Sie die Batterie spätestens alle drei Monate aus.  
Tipp: Notieren Sie sich das Einsetzdatum der Batterie auf dem Folienaufkleber der Batterie.
- Verwenden Sie ausschließlich Original-SEWERIN-Batterien (Art.-Nr. 1356-0403).
- Entfernen Sie niemals den Folienaufkleber von der Batterie.
- Entsorgen Sie die Batterie stets vorschriftsgemäß.
- Warten Sie jeweils 3 – 5 Minuten bis der **PGG H2** wieder einsatzbereit ist:
  - zwischen zwei Funktionsprüfungen
  - nachdem das Gehäuse geöffnet wurde, ohne dass ein Batteriewechsel durchgeführt wurde

### Inbetriebnahme und Batteriewechsel

1. Lösen Sie die Schraube auf der Rückseite des Gehäuses.
2. Öffnen Sie das Gehäuse.
3. Bei Batteriewechsel:  
Entfernen Sie die verbrauchte Batterie. Hebeln Sie dazu die Batterie mit einem geeigneten Werkzeug vorsichtig aus der Halterung.
4. Setzen Sie eine neue Batterie ein. Der Folienaufkleber muss nach oben zeigen.
5. Schließen Sie das Gehäuse.  
Drücken Sie dazu beide Gehäusenhälften aufeinander und schrauben Sie die Schraube wieder fest.
6. Warten Sie 12 Stunden. Danach ist der **PGG H2** einsatzbereit.

## English

**PGG H2** is a test gas generator, which generates small amounts of hydrogen (ppm range). Its intended use is to check the function of SEWERIN gas measurement devices that measure hydrogen.

### Notes on use

- The battery is in continuous operation, regardless of whether the **PGG H2** is connected to a gas measurement device for a functional check or not.
- Change the battery every three months at the latest.  
Tip: On the battery's adhesive label, make a note of the day you insert the battery.
- Use only original SEWERIN batteries (Part. no. 1356-0403).
- Never remove the battery's adhesive label.
- Always dispose of the batteries according to regulations.
- Wait 3 – 5 minutes in these instances until the **PGG H2** is ready to use again:
  - Between two functional checks
  - After the housing was opened, but the battery was not changed

### Commissioning and changing the battery

1. Loosen the screw on the rear side of the housing.
2. Open the housing.
3. For a battery change:  
Remove the old battery. Use a suitable tool to pry the battery carefully out of the holder.
4. Insert a new battery. The adhesive sticker must be facing upward.
5. Close the housing.  
To do this, press both housing halves together and tighten the screw again.
6. Wait 12 hours. Then the **PGG H2** is ready to use.

El **PGG H2** es un generador de gas de prueba que genera pequeñas cantidades de hidrógeno (rango ppm). Este dispositivo está diseñado para la inspección de los equipos medidores de gas de SEWERIN, a condición de que éstos midan hidrógeno.

**Instrucciones de uso**

- La pila se gasta en continuo e independientemente de si el **PGG H2** ha sido conectado o no para realizar una inspección de equipo en un medidor de gas.
- Sustituya la pila por lo menos cada tres meses.  
Consejo: Anote la fecha en que colocó la pila nueva en la etiqueta adhesiva de la pila.
- Utilice únicamente pilas originales de SEWERIN (n° Art. 1356-0403).
- En ningún momento retire la etiqueta adhesiva de la pila.
- Elimine siempre la pila de forma segura.
- Espere de 3 a 5 minutos hasta que el **PGG H2** esté listo para usar:
  - entre dos inspecciones de equipo
  - después de abrir la carcasa sin haber sustituido la pila

**Activación y cambio de pila**

1. Afloje el tornillo en la parte posterior de la carcasa.
2. Abra la carcasa.
3. Para cambiar la pila:  
Retire la pila gastada. Utilice una herramienta adecuada para sacar la pila del soporte.
4. Coloque una pila nueva. La etiqueta adhesiva debe estar orientada hacia arriba.
5. Cierre la carcasa.  
Para ello, presione las dos mitades de la carcasa y vuelva a apretar el tornillo.
6. Espere 12 horas. Transcurrido ese tiempo, el **PGG H2** está listo para usar.

**PGG H2** to generator gazu testowego, który wytwarza małe ilości wodoru (wyrażane w ppm). Przeznaczony jest do kontroli działania mierników gazu firmy SEWERIN, o ile mierzą one wodór.

**Wskazówki dotyczące obsługi**

- Bateria wyczerpuje się w sposób ciągły i niezależnie od tego, czy urządzenie **PGG H2** podłączono do miernika gazu w celu skontrolowania jego działania, czy też nie.
- Baterię wymień najpóźniej po trzech miesiącach.  
Wskazówka praktyczna: Datę włożenia baterii najlepiej zanotować sobie na znajdującej się na niej naklejce foliowej.
- Stosować wyłącznie oryginalne baterie firmy SEWERIN (nr art. 1356-0403).
- Naklejki foliowej przylepionej do baterii nie usuwać.
- Zużyte baterie zawsze utylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami.
- W następujących przypadkach należy odczekać 3–5 minut, aż urządzenie **PGG H2** będzie ponownie gotowe do pracy:
  - pomiędzy dwiema kontrolami działania;
  - po otwarciu obudowy, gdy nie została dokonana wymiana baterii.

**Uruchamianie i wymiana baterii**

1. Odkręcić śrubkę z tyłu obudowy.
2. Otworzyć obudowę.
3. Podczas wymiany baterii:  
Wyjąć zużytą baterię. W tym celu ostrożnie zwolnić baterię z zacisku przeznaczonym do tego narzędziem.
4. Włożyć nową baterię – naklejką do góry.
5. Zamknąć obudowę.  
W tym celu wcisnąć obie połówki obudowy na siebie i przykręcić śrubkę.
6. Odczekać 12 godzin. Po upływie tego czasu urządzenie **PGG H2** będzie gotowe do pracy.

**PGG H2** est un générateur de gaz d'essai qui produit de l'hydrogène en petites quantités (plage p.p.m.). Il est prévu pour le test de fonctionnement des appareils de détection de gaz de SEWERIN qui mesurent l'hydrogène.

**Consignes d'utilisation**

- La batterie fonctionne en continu et indépendamment du fait que le **PGG H2** est raccordé ou non à un appareil de détection de gaz en vue d'un test de fonctionnement.
- Remplacez la batterie au plus tard tous les trois mois.  
Astuce : notez la date de mise en place de la batterie sur l'autocollant de la batterie.
- Utilisez uniquement des batteries SEWERIN originales (réf. 1356-0403).
- Ne retirez jamais l'autocollant de la batterie.
- Éliminez toujours la pile conformément à la réglementation.
- Patientez entre 3 et 5 minutes jusqu'à ce que le **PGG H2** soit à nouveau opérationnel :
  - entre deux tests de fonctionnement
  - après ouverture du boîtier sans avoir remplacé la batterie.

**Mise en service et remplacement de la batterie**

1. Dévissez la vis à l'arrière du boîtier.
2. Ouvrez le boîtier.
3. Lors du remplacement de la batterie :  
Retirez la batterie usagée. Pour ce faire, effectuez un mouvement de levier sur la batterie à l'aide d'un outil approprié pour l'extraire de sa fixation.
4. Mettez une batterie neuve en place. L'autocollant doit être orienté vers le haut.
5. Fermez le boîtier.  
Pour ce faire, joignez les deux moitiés de boîtier et revissez fermement la vis.
6. Patientez pendant 12 heures. Le **PGG H2** est alors opérationnel.